

APPLICATION FOR KANAZAWA UNIVERSITY JAPANESE LANGUAGE AND CULTURE PROGRAM
(PROGRAM B) / 金沢大学日本語・日本文化研修プログラム (プログラムB) 願書

Name of Applicant _____

申請者氏名 ※Applicants must be born between April 2, 1986 and April 1, 1998. /
1986年4月2日から1998年4月1日までの間に出生した者。

Applicant's Home Institution / 在籍大学 _____

Applicant's present address 【In English. Do not use Chinese characters.】 / 申請者現住所【英語で記入すること】

Name of the airport you would **depart** when coming to Japan / 渡日時利用空港(出発空港) _____

*You should depart from the country of your nationality. / *出発空港は国籍国に限る。

Name of the Japanese embassy/consulate (in the country of your nationality) where you will apply for a visa if you are selected as a Monbukagakusho scholarship student.

採用時日本のビザを取得する最寄り在外公館等名 (国籍国内) _____

Will you take part in this course even if you are not accepted as a Monbukagakusho scholarship holder? Please check either "Yes" or "No". / 日本政府 (文部科学省) 奨学金が得られない場合、このコースに参加しますか?

Yes (はい) No (いいえ)

Please check and make sure that you submit all the necessary documents. All the documents must be written in either Japanese or English, or accompanied by a translation in Japanese.

- 1 Application for Japanese Government Scholarship/ 日本政府 (文部科学省) 奨学金留学生申請書
(Before filling in, print out the form on both sides of the paper. / 両面印刷されたものに記入すること。
Please fill it out as much as possible in Japanese. /なるべく日本語で記入すること)
- 2 Essay: write in Japanese (about 800~1000 letters) The theme of essay is "The most remarkable Japanese social phenomenon". / 作文 (800~1000字程度の日本語で「最も注目すべき日本社会の現象」に関するもの。)
- 3 4 photos (4.5x3.5cm) (Write applicant's nationality and name on the reverse side and one should be pasted on the application form.) / 写真4枚 (裏面に国籍と名前を記載。1枚は申請書に貼付。)
- 4 Certificate of Enrollment issued by the applicant's home institution / 在籍大学の在学証明書
- 5 Official transcript (academic record) issued by the applicant's home institution /
在籍大学が発行した成績証明書
(In case the academic record is not in a 100 point scale, please indicate a record of evaluation in a 100 point scale. Also, please mark (put a check(✓)) the subjects concerning Japanese and Japanese culture. / 100点満点の評価スケールに基づいた成績評価でない場合、100点を満点とする点数を記載すること。また、日本語・日本文化に関する科目に印(✓)をつけること。)
- 6 Recommendation / 推薦状
- 7 Photocopy of the applicant's passport / パスポートのコピー (If unavailable at the time of application, please submit a photocopy of the birth certificate or the certificate of citizenship in the applicant's home country along with a translation in Japanese or English. / 申請時点でパスポート未取得の場合は、本国の戸籍抄本又は市民籍等の証明書のコピー (日本語訳または英語訳を添付すること))
- 8 Pledge / 誓約書
- 9 Photocopy of the Certificate of Japanese-Language Proficiency Test and the result sheet / 日本語能力試験の認定書及び合格結果通知書のコピー (For those holding the certificate of the test Level 1, 2 or N1, N2 ONLY. / 日本語能力試験1級、2級またはN1、N2合格者のみ)
- 10 Certificate of Health / 健康診断書

Deadline: Friday, March 25, 2016 提出締切: 2016年3月25日(金) (必着)

International Student Section, Global Affairs Support Office, Kanazawa University

Kakuma, Kanazawa, 920-1192 Japan

〒920-1192 日本石川県金沢市角間町 金沢大学国際機構支援室留学生係

(FAX: +81-76-234-4043 E-mail: st-exch@adm.kanazawa-u.ac.jp)

【注意点】

■申請書の印刷方法について

次ページからの日本政府（文部科学省）奨学金留学生申請書（1～6ページ）は、1・2ページ、3・4ページ、5・6ページをそれぞれ両面印刷してから記入してください。

■成績証明書について

・成績評価が100点満点もしくは10点満点の表記ではない場合（A、B、C、D及びFなど）は、それぞれの評価が何点に相当するかを教えてください。

例）A=90-100点、B+=85-89点、B=80-84点、C+=75-79点、C=70-74点、
D+=65-69点、D=60-64点、F（不可）=0-59点

・日本語・日本文化に関する科目の横にチェック（✓）を付けてください。

・各科目を履修した年・学期が明記されていない場合は、書き加えてください。

[IMPORTANT NOTES]

■How to print the application form

Regarding the application form for the Japanese Government Scholarship (page1-6), please print two pages on one sheet, i.e. p.1 on one side and p.2 on the other side / p.3 on one side and p.4 on the other side.

■Regarding Official transcript

-If the grade is not based on a 0-100 or 0-10 scale such as A, B, C, D and F, please let us know the scores on a 0-100 scale which each grade corresponds to.

Ex.) A=90-100, B+=85-89, B=80-84, C+=75-79, C=70-74, D+=65-69, D=60-64,
F (failed)=0-59

-Please check (put ✓) the subjects concerning Japanese and Japanese Culture.

-Please indicate the year and semester when each subject was taken, if not indicated on the transcript.

APPLICATION FOR JAPANESE GOVERNMENT(MONBUKAGAKUSHO: MEXT)SCHOLARSHIP

日本政府（文部科学省）奨学金留学生申請書

Japanese Studies Students for FY2016（2016年度日本語・日本文化研修留学生）

INSTRUCTIONS（記入上の注意）

- 1. Type application, if possible, or write neatly by hand in block letters. (明瞭に記入すること。)
2. Use Arabic numerals. (数字は算用数字を用いること。)
3. Write years in the Anno Domini system. (年号はすべて西暦とすること。)
4. Write proper nouns in full without abbreviation. (固有名詞はすべて正式な名称とし、一切省略しないこと。)
※ Personal data entered in this application will only be used for scholarship selection purposes, and contact information such as email addresses will only be used to create academic networks after the student returns home and by the Japanese government to send out information when needed. (本申請書に記載された個人情報については、本奨学金の選考のために使用するほかは、特に email アドレス等の連絡先については、帰国後における関係者のネットワークを作ること及び必要に応じ日本政府より各種情報を送信する以外には使用しない。)

1. Name in full, in native language (姓名 (自国語))

2. Sex (性別)

Male (男) Female (女)

(Surname), (Given name) (Middle name)

3. Marital Status(結婚歴)

In Roman capital letters (ローマ字)

Single (未婚) Married(既婚)

(Surname), (Given name) (Middle name)

※Please write your name exactly as it appears in your passport. (綴りはパスポートの表記と同一にすること)

4. Possession of Japanese nationality (日本国籍の有無)

No, I don't have Japanese nationality. (いいえ)

Yes, I have Japanese nationality. (はい)

Scheduled date of relinquishing Japanese nationality [year] [month] (日本国籍離脱予定時期) (年) (月)

5. Nationality

(国籍)

Paste your photograph or digital image taken within the past 6 months. Write your name and nationality in block letters on the back of the photo. (4.5cm x 3.5cm photo) (写真 (4.5 x 3.5 cm))

6. Date of birth and age as of April 1, 2016(生年月日及び2016年4月1日現在の年齢)

, 19 Age Month (月) Day (日) Year (年) (年齢)

※Persons not born within the period from April 2, 1986, to April 1, 1998, are not, in principle, eligible to apply for the scholarship. (1986年4月2日から1998年4月1日までの間に出生していない者は原則として申請できない。)

7. Present address, telephone/facsimile number, and email address

(現住所及び電話番号、FAX番号及びE-mailアドレス)

Present address: (現住所)

Telephone/facsimile number: (電話番号/FAX番号)

Email address:

※If possible, write an email address that can be used continuously before, during and after your stay in Japan. (可能な限り、渡日前～日本留学中～帰国後にわたり使い続けることが予想される email アドレスを記入すること。)

8. (1)Have you been awarded any Japanese Government (Monbukagakusho) Scholarship in the past? Those who have received this scholarship in the past are ineligible. (過去に国費外国人留学生に採用されたことがあるか。なお、過去に国費外国人留学生として採用された者は申請できない。)

No, I have not. (いいえ)

(2) Are you receiving a scholarship from an organization other than that of the Japanese Government (MEXT) (including an organization of your home country government) that overlaps with the MEXT Scholarship? (Including scholarships scheduled to be received from time of application and to be continued to be received after arrival in Japan.) 本制度による奨学金と重複し、日本政府(文部科学省)以外の機関(自国政府機関を含む)から奨学金等を受給しているか。(申請時に受給を予定しており、渡日以降も継続して受給を予定する場合も含む。)

No, I am not. (いいえ) Yes, I am. (はい) → Describe the scholarship (奨学金の内容) _____

(3) Are you applying for a scholarship(s)(including university recommendation) from another Japanese Government organization (MEXT) or an overseas student support program sponsored by the Japan Student Services Organization (JASSO)? 他の日本政府(文部科学省)奨学金(大学推薦を含む)や(独)日本学生支援機構が募集等を実施している海外留学支援制度に併願しているか。

No, I am not. (いいえ)

9. (1) College/University currently attending: _____ (2) Faculty/School: _____
(現在在学する大学名) (学部・学科名)

(3) Major: _____
(主専攻分野)

Minor: _____
(副専攻分野)

※Persons not majoring in the Japanese language or Japanese culture are not eligible to apply. (主専攻が日本語・日本文化でない者は申請できない。)

(4) Describe subjects you currently study or research at university. (現在、学習している内容を具体的に記入すること。)

(5) Have you taken courses related to the Japanese language or Japanese culture totaling over one year at your current university or at another university as of April 1, 2016, and are you attaching transcripts for each course? 2016年4月1日現在で在籍大学及び/又は別の大学で日本語・日本文化関連の科目を通算1年以上履修しており、各科目の成績証明等を添付している。

Yes, I am. (はい)

※ You cannot apply if the total period is less than one year. (通算1年に満たない場合は申請できない。)

※ Please indicate the relevant courses on the transcripts and submit. (成績証明書の当該科目に印を付して提出すること。)

(6) Field of specialized study during high school, college, or university (上記以外で過去に在学した高校又は大学での専攻分野)

(7) Do you intend to continue studying at the university and faculty/department in which you are now enrolled after you finish your study in Japan? (プログラム修了(帰国)後、自国の在籍大学・学部に戻り学修を継続する意思があるか。)

Yes (ある)

(8) Scheduled to graduate in if enter this program (本プログラムに採用された場合の卒業見込年月) _____ (year)/ _____ (month)

※Those graduating by the end of August 2017 are not, in principle, eligible to apply.

(卒業見込み年月が2017年9月以降になっていない者は原則として申請できない。)

10. Preference of specialized courses of study in Japan (日本での専門研修希望)

Which do you prefer? Please check a) or b) below. (以下から希望する専門研修を選ぶこと。下記の該当するものにチェックを付けること。)

a) A course mainly about Japan and Japanese culture with supplementary study to improve Japanese language proficiency

(日本事情・日本文化に関する研修を主とし、補助的に日本語能力の向上のための研修を行うもの)

b) A course intended mainly to improve Japanese language proficiency with supplementary study about Japan and Japanese culture

(日本語能力の向上のための研修を主とし、補助的に日本事情・日本文化に関する研修を行うもの)

11. Preference of academic field(日本で学びたい学問)

What academic field would you like to study in Japan? If possible, please write your response in Japanese.

(日本でどのような学問を学びたいか。相当の日本語能力を有する者は日本語により記入すること。)

12. Description of future plan (study, occupation, etc.) to be sought after graduating your university.

(卒業後の計画(進学、職業など))

13. Academic Background: (学歴)

	Name and Address of School (学校名及び所在地)	Year and Month of Entrance and Completion (入学及び卒業年月)	Duration of Attendance (修学年数)	Diploma or Degree Awarded, Major Subject, Skipped Years/Levels (学位・資格・専攻科目・飛び級の状況、他に 特記すべき事項)
Primary Education (初等教育) Elementary School (小学校)	Name (学校名) Location (所在地)	From (入学) To (卒業)	years (年) and months (月)	
Secondary Education (中等教育) Middle School (中学)	Name (学校名) Location (所在地)	From (入学) To (卒業)	years (年) and months (月)	
High School (高校)	Name (学校名) Location (所在地)	From (入学) To (卒業)	years (年) and months (月)	*-1
Tertiary Education (高等教育) Undergraduate (大学)	Name (学校名) Location (所在地)	From (入学) To April 1, 2016 (2016年4月1日まで)	years (年) and months (月)	*-2
Total number of years of the aforementioned schooling (以上を通算した全学校教育修学年数) *as of April 1, 2016 (2016年4月1日現在)			years and months	

- Notes: 1. Exclude kindergarten education and nursery school education. (幼稚園・保育所教育は含まれない。)
2. Preparatory education for university admission is included in secondary education. (いわゆる「大学予備教育」は中等教育に含まれる。)
3. If the applicant has passed the university entrance qualification examinations, indicate this in the column with “*-1.” (「大学入学資格試験」に合格している場合には、その旨*-1欄に記入すること。)
4. Any school years or levels skipped should be indicated in the fourth column (Diploma or Degree Awarded, Major Subject, Skipped Years/Levels). (Example: Graduated high school in 2 years.) (いわゆる「飛び級」をしている場合には、その旨を該当する教育課程の「学位・資格・専攻科目・飛び級の状況」欄に記入すること。(例) 高校3年次を飛び級により短期卒業)
5. Indicate the main subjects in the column with “*-2” that have already been completed (as well as those currently being taken) in the university currently enrolled. (在学大学でこれまで取得した日本語・日本文化に関する主な授業科目(受講中のものを含む。)) を*-2欄に記入すること。)
6. If you attended multiple schools at the same level of education due to moving house or readmission to university, then write the schools in the same column and include the number of years of study and current status for each school. (住居の移転や大学の再入学等を理由に、同教育課程で複数の学校に在籍していた場合は、同じ欄に複数の学校の在籍を記載し、すべての修学状況を修学年数に含めること。)
7. Calculate and write the total number of years studied based on duration as a student. (including extended leave such as summer vacation) (修学年数合計は在籍期間を算出し、記入すること。(長期休暇も含める))
8. You may use a separate piece of paper if the above space is insufficient. In such a case, please stipulate that the information is on a separate page. (上記に書ききれない場合は、別紙に記入することも可能。しかしその場合は、別紙に記入する旨を上記学歴欄に明記すること。)

14. Language ability: (語学力)

(1) Evaluate your ability as “Excellent,” “Good,” or “Poor” in the blanks. (自己評価のうえ優、良、不可をもって記入すること。)

	Reading (読む能力)	Writing (書く能力)	Speaking (話す能力)
Japanese (日本語)			
English (英語)			
French (フランス語)			
Other () (その他)			

15. Japanese language background other than your college/university, if any (大学以外の日本語の学習歴)

i) Name of institution(s)

(学習機関名) _____

Address

(住所) _____

ii) Period of study

(学習期間)

from

to

Year (年)

Month (月)

Year (年)

Month (月)

Years (年間)

16. Person to be notified in applicant's home country in case of emergency:

(緊急の際の母国の連絡先)

i) Name in full:

(氏名) _____

ii) Address with telephone/facsimile number, and email address

(住所; 電話番号, ファックス番号及びEmail アドレスを記入のこと。)

Present Address(現住所)

Telephone/facsimile number(電話番号/FAX 番号)

Email address

iii) Occupation:

(職業) _____

iv) Relationship to applicant:

(本人との関係) _____

v) name(s) of family member(s):

(家族の氏名、職業、国籍)

Occupation(職業)

Nationality(国籍)

Occupation(職業)

Nationality(国籍)

I understand and accept all the matters stated in the Application for Japanese Government (MONBUKAGAKUSHO: MEXT) Scholarship for FY 2016 and hereby apply for this scholarship.

(私は 2016 年度日本政府 (文部科学省) 奨学金留学生募集要項に記載されている事項をすべて了解して申請します。)

Applicant's signature:

(申請者署名) _____

Applicant's name:

(in Roman capital letters)

(申請者氏名) _____

Date of application:

(申請年月日)

Year (年)

month (月)

date (日)

PLEDGE

(誓約書)

To the President of Kanazawa University

(金沢大学学長 殿)

I apply for the Japanese Government (Monbukagakusho:MEXT) scholarship. I pledge the following things.

(私は、日本政府 (文部科学省) 奨学金を申請します。以下のことを誓約します。)

1 I do not apply for Japanese Government (Monbukagakusho:MEXT) scholarship through other institutions in Japan.

(私は、日本政府 (文部科学省) 奨学金を金沢大学以外の機関へ申請していません。)

2 I do not apply for Japanese Government (Monbukagakusho:MEXT) scholarship through a Japanese embassy or consulate.

(私は、日本大使館及び領事館で、日本政府 (文部科学省) 奨学金を申請していません。)

3 I do not apply for the scholarship of the Japan Student Services Organization (JASSO)

(私は、日本学生支援機構 (JASSO) の奨学金を申請していません。)

4 I will not receive financial support from my government or other organizations while I study in Japan.

(私は、日本に留学中自国の政府、又はその他の機関から財政的援助を受けません。)

5 I am not a serviceperson or military civilian employee on the active list.

(私は、現役の軍人または軍属ではありません。)

6 I have not been a Japanese Government (Monbukagakusho:MEXT) scholarship recipient in the past.

(私は、日本政府 (文部科学省) 奨学金受給者であったことはありません。)

7 I will be enrolled in the home institution when I return to my country after studying in Japan if I am selected as a Japanese Government (Monbukagakusho:MEXT) scholarship recipient.

(私は、プログラム終了後、所属大学に復学します。)

Date: _____
(日付) Day (日) Month (月) Year (年)

Nationality: _____
(国籍)

Applicant's Signature: _____
(申請者署名)

Applicant's Name in
Roman Block Capitals: _____
(申請者氏名)



健康診断書 Medical Report

Kanazawa Univ. Use Only

Section A: to be completed by the student (太枠内は本人が記入する)

ふりがな Furigana		性別 Sex	<input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female
氏名 Name		出身・所属 大学(機関)等 Home Institution	
生年月日 Birthdate	年 月 日生 year month day	受験番号 Examinee Number	

Section B: to be completed by the student's physician who is not his/her parent or other relative

診断項目 Examination Items		医師所見及び意見 Physician's Evaluation
視力 Eyesight	右 R 裸眼 Without glasses: (矯正 with glasses/contacts:)	<input type="checkbox"/> 無 Normal <input type="checkbox"/> 有 以下のとおり If there is any abnormality, please explain it below. 就学上の留意事項: Issues pertaining to school attendance: <input type="checkbox"/> 無 None <input type="checkbox"/> 有 以下のとおり If you have any recommendations for this student's health care while at Kanazawa University, please explain.
	左 L 裸眼 Without glasses: (矯正 with glasses/contacts)	
聴力 Hearing	右 R <input type="checkbox"/> 正常 Normal <input type="checkbox"/> 異常 Abnormal (Descriptions:)	
	左 L <input type="checkbox"/> 正常 Normal <input type="checkbox"/> 異常 Abnormal (Descriptions:)	
胸部X線写真 Chest X-ray (提出時より1年以内に撮影) (X-rays taken in the past 1 year)	撮影日: 年 月 日 X-ray Date year month day フィルム番号: Film No. 所見: Observations	
その他の疾病及び異常 Condition on the other systems	<input type="checkbox"/> 無 Normal <input type="checkbox"/> 有 以下のとおり If there is any abnormal condition, please explain.	
上記のとおり証明する。 I certify that, to the best of my knowledge, the information provided here is true, correct, and complete.		
年 月 日 year month day	医師名 Name of Physician	
	医療機関名 Name of Medical Institution	
	住所 Address	
	医師の署名または印 Signature of Physician	

記入上の注意事項

Notes on Completing the Form

- 視力検査は、裸眼または矯正のどちらかを記入してください。
Please stipulate eyesight result as naked or corrected.
- 該当する□にレの印を付け、異常がある場合等は詳細を記入してください。
Please tick applicable boxes. In case there is any abnormality, please explain in details.
- 胸部X線写真は、提出時より1年以内に撮影したものの結果を記入してください。
An X-ray photo taken during the past 1 year prior to submission should be examined.
- 不明な点は、金沢大学保健管理センター(TEL +81-76-264-5255)にお問い合わせください。
Please contact the Health Service Center with any questions (PH: +81-76-264-5255).